

Section A/ Sezione A

MODEL 1 – Model health certificate for imports of consignments of semen of animals of the equine species collected in accordance with Directive 92/65/EEC after 30 September 2014 and dispatched from an approved semen collection centre of origin of the semen

MODELLO 1 — Modello di certificato sanitario per le importazioni di partite di sperma di animali della specie equina raccolto a norma della direttiva 92/65/CEE dopo il 30 settembre 2014 e spedito da un centro riconosciuto di raccolta di sperma, di cui lo sperma è originario

COUNTRY/ PAESE:

Veterinary certificate to EU

Certificato veterinario per l'esportazione nell'UE

Part I : Details of dispatched consignment/ Parte I: Informazioni relative alla partita	I.1. Consignor/ Speditore Name/ Nome Address/ Indirizzo Tel.				I.2. Certificate reference No/ N. di riferimento del certificato		I.2.a.	
					I.3. Central competent authority/ Autorità centrale competente			
					I.4. Local competent authority/ Autorità locale competente			
	I.5. Consignee/ Destinataro Name/ Nome Address/ Indirizzo Postal code/ Codice postale Tel.				I.6. Person responsible for the load in EU/ Persona responsabile della partita nell'UE Name/ Nome Address/ Indirizzo Postal code/ Codice postale Tel.			
	I.7. Country of origin/ Paese di origine		ISO code/ Codice ISO		I.8. Region of origin/ Regione di origine		Code/ Codice	
					I.9. Country of destination/ Paese di destinazione		ISO code/ Codice ISO	
					I.10. Region of destination/ Regione di destinazione		Code/ Codice	
	I.11. Place of origin/ Luogo di origine Semen centre/ Centro sperma <input type="checkbox"/> Name/ Nome Address/ Indirizzo Postal code/ Codice postale				I.12. Place of destination/ Luogo di destinazione Semen centre/ Centro sperma <input type="checkbox"/> Holding/ Azienda <input type="checkbox"/> Name/ Nome Address/ Indirizzo Postal code/ Codice postale			
	I.13. Place of loading/ Luogo di carico				I.14. Date of departure/ Data della partenza			
	I.15. Means of transport/ Mezzo di trasporto Aeroplane/ Aereo <input type="checkbox"/> Ship/ Nave <input type="checkbox"/> Railway wagon/ Vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Automezzo <input type="checkbox"/> Other/ Altro <input type="checkbox"/> Identification/ Identificazione Documentary references/ Riferimento documentale				I.16. Entry BIP in EU/ PIF di entrata nell'UE			
				I.17.				
I.18. Description of commodity/ Descrizione della merce						I.19. Commodity code (HS code)/ Codice del prodotto (codice SA) 05 11 99 85		
						I.20. Quantity/ Quantità		
I.21.						I.22. Number of packages/ Numero di colli		
I.23. Seal/Container No/ Numero del sigillo/del contenitore						I.24.		
I.25. Commodities certified for/ Merce certificata per: Artificial reproduction/ Riproduzione artificiale <input type="checkbox"/>								
I.26. For transit through EU to third country/ Per transito attraverso l'UE verso un paese terzo <input type="checkbox"/> Third country/ Paese terzo ISO code/ Codice ISO				I.27. For import or admission into EU/ Per importazione/ammissione nell'UE <input type="checkbox"/>				

I.28. Identification of the commodities/ *Identificazione della merce*

Species (Scientific name)/
Specie (nome scientifico)

Donor identity/
Identificazione del donatore

Date of collection/
Data di raccolta

Quantity/
Quantità

COUNTRY/ PAESE:

Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A

Part II: Certification/
Parte II: Certificazione

II. Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Certificate reference No/ N. di riferimento del certificato	II.b.
<p>I, the undersigned, official veterinarian, of the exporting country ⁽²⁾ hereby (name of exporting country)</p> <p>certify that: Il sottoscritto, veterinario ufficiale del paese esportatore ⁽²⁾ (nome del paese esportatore)</p> <p>certifica quanto segue:</p> <p>II.1. The semen collection centre ⁽³⁾, in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the Union is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapters I(I)(1) and I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC ⁽⁴⁾ / il centro di raccolta dello sperma ⁽³⁾ in cui lo sperma di cui sopra è stato raccolto, trattato e immagazzinato a fini di esportazione nell'Unione è riconosciuto dall'autorità competente e sottoposto alla sua sorveglianza nel rispetto delle condizioni di cui all'allegato D, capitolo I, sezione I, punto 1), e sezione II, punto 1), della direttiva 92/65/CEE ⁽⁴⁾,</p> <p>II.2. during the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre / il centro di raccolta dello sperma, durante il periodo iniziato 30 giorni prima della data di prima raccolta dello sperma di cui sopra e conclusosi alla data di spedizione dello sperma fresco o refrigerato oppure fino allo scadere dei 30 giorni di conservazione dello sperma congelato:</p> <p>II.2.1. was situated in the exporting country or, in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC ⁽⁵⁾, in that part of the territory of the exporting country which was / era situato nel paese esportatore oppure, in caso di regionalizzazione a norma dell'articolo 13 della direttiva 2009/156/CE ⁽⁵⁾, in quella parte del territorio del paese esportatore che:</p> <ul style="list-style-type: none">– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / non era considerato/a infetto/a da peste equina secondo quanto stabilito dall'articolo 5, paragrafo 2, lettere a) e b), della direttiva 2009/156/CE,– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / era indenne da encefalomielite equina venezuelana per un periodo di almeno due anni,– free from glanders and dourine for a period of at least six months / era indenne da morva e durina per un periodo di almeno sei mesi; <p>II.2.2. fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Directive 2009/156/EC and in particular / soddisfaceva le condizioni stabilite per le aziende dall'articolo 4, paragrafo 5, della direttiva 2009/156/CE, e in particolare:</p> <p>⁽¹⁾ either [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below not all the animals of species susceptible to that disease located in the holding were slaughtered or killed and the holding has been free / successivamente al verificarsi di un caso di una delle malattie indicate di seguito, non tutti gli animali di specie sensibili a tale malattia presenti nell'azienda sono stati macellati o abbattuti e l'azienda è rimasta indenne:</p> <ul style="list-style-type: none">– from any type of equine encephalomyelitis for a period of at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered / da ogni forma di encefalomielite equina per un periodo di almeno sei mesi, calcolati a decorrere dalla data dell'abbattimento degli equidi affetti dalla malattia,– from equine infectious anaemia (EIA) for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on samples taken after the infected animals were slaughtered on two occasions three months apart from each of the remaining animals / da anemia infettiva degli equidi (AIE) da un periodo di tempo corrispondente almeno a quello necessario a ottenere un esito negativo al test di immunodiffusione in agar gel (AGID o test di Coggins) eseguito su campioni prelevati, a due riprese e a un intervallo di tre mesi, da ciascuno degli animali superstiti dopo l'abbattimento		

COUNTRY/ PAESE:

Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A

II. Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Certificate reference No/ N. di riferimento del certificato	II.b.
	<p><i>degli equidi infetti,</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months from the last recorded case / <i>da stomatite vescicolare (SV) per un periodo di almeno sei mesi dalla registrazione dell'ultimo caso,</i> – from rabies for a period of at least one month from the last recorded case / <i>da rabbia per un periodo di almeno un mese dalla registrazione dell'ultimo caso,</i> – from anthrax for a period of at least 15 days from the last recorded case / <i>da antrace per un periodo di almeno 15 giorni dalla registrazione dell'ultimo caso.]</i> <p>⁽¹⁾or/ [II.2.2.1. <i>oppure</i> following a case of a disease mentioned below all the animals of species susceptible to that disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises disinfected, and the holding was free for a period of at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed / <i>successivamente al verificarsi di una delle malattie indicate di seguito, tutti gli animali di specie sensibili alla malattia presenti nell'azienda sono stati macellati o abbattuti, i locali sono stati disinfettati e l'azienda è indenne da ogni forma di encefalomyelite equina, anemia infettiva degli equidi, stomatite vescicolare e rabbia da almeno 30 giorni e da antrace da 15 giorni. Il termine rispettivamente dei 30 o 15 giorni decorre dal giorno in cui, previa distruzione degli animali, i locali sono stati adeguatamente disinfettati;]</i></p> <p>II.2.3. contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis / <i>ha ospitato unicamente equidi che non presentavano segni clinici di arterite virale degli equidi e di metrite contagiosa degli equidi,</i></p> <p>II.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre / <i>prima di essere ammessi nel centro di raccolta dello sperma, gli stalloni donatori e gli altri equidi presenti nel centro:</i></p> <p>II.3.1. were continuously resident for a period of three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the three months period) in the exporting country or, in the case of regionalisation in accordance with Article 13 of Directive 2009/156/EC, in that part of the territory of the exporting country which was during that period / <i>hanno soggiornato in modo continuativo per un periodo di tre mesi (o dalla data d'ingresso se direttamente importati da uno Stato membro dell'Unione nel corso di questi tre mesi) nel paese esportatore o, in caso di regionalizzazione a norma dell'articolo 13 della direttiva 2009/156/CE, in quella parte del territorio del paese esportatore che, durante lo stesso periodo:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / <i>non era considerato/a infetto/a da peste equina secondo quanto stabilito dall'articolo 5, paragrafo 2, lettere a) e b), della direttiva 2009/156/CE,</i> – free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / <i>era indenne da encefalomyelite equina venezuelana per un periodo di almeno due anni,</i> – free from glanders and dourine for a period of at least six months / <i>era indenne da morva e durina per un periodo di almeno sei mesi;</i> <p>⁽¹⁾either [II.3.2. originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months / <i>erano originari del paese esportatore che, alla data di ammissione al centro, risultava indenne da stomatite vescicolare (SV) per un periodo di almeno sei mesi,]</i></p> <p>⁽¹⁾or/ [II.3.2. <i>oppure</i> were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis (VS) carried out with a negative result at a serum dilution of 1 in 32 or a VS ELISA carried out with a negative result in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on a blood sample taken⁽⁶⁾ within 14 days prior to entering the centre / <i>sono stati sottoposti a una prova di neutralizzazione virale per la stomatite vescicolare (SV) effettuata, con esito negativo conformemente al Manuale dei test diagnostici e dei vaccini per</i></p>	

COUNTRY/ PAESE:

**Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A**

II. Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Certificate reference No/ N. di riferimento del certificato	II.b.
<p><i>gli animali terrestri dell'OIE, a una diluizione serica di 1:32 o a un test ELISA SV su un campione di sangue prelevato⁽⁶⁾ nei 14 giorni precedenti l'ammissione al centro;]</i></p> <p>II.3.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point II.2.2. / <i>erano originari di aziende che, alla data di ammissione al centro, soddisfacevano le condizioni specificate al punto II.2.2.;</i></p> <p>II.4. The semen described above was collected from donor stallions which / <i>lo sperma di cui sopra è stato prelevato da stalloni donatori che:</i></p> <p>II.4.1. did not show any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the semen collection centre and on the day the semen was collected / <i>non presentavano alcun segno clinico di malattie infettive o contagiose al momento dell'ammissione al centro di raccolta dello sperma e il giorno della raccolta dello sperma;</i></p> <p>II.4.2. were kept for a period of at least 30 days prior to the date of semen collection in holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period / <i>per un periodo di almeno 30 giorni prima della raccolta dello sperma sono rimasti in aziende nelle quali in quello stesso periodo nessun animale della specie equina ha evidenziato segni clinici di arterite virale degli equidi o di metrite contagiosa degli equidi;</i></p> <p>II.4.3. were not used for natural mating during a period of at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3. and until the end of the collection period / <i>non sono stati utilizzati per la monta naturale per almeno 30 giorni anteriormente alla data della prima raccolta dello sperma, né tra la data del primo prelievo di campioni di cui ai punti II.4.5.1., II.4.5.2. e/o II.4.5.3. e la fine del periodo di raccolta;</i></p> <p>II.4.4. underwent the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory which is recognised by the competent authority and has the tests referred to hereinafter included in its accreditation equivalent to that provided for in Article 12 of Regulation (EC) No 882/2004⁽⁷⁾, as follows / <i>sono stati sottoposti ai seguenti test, rispondenti almeno ai requisiti del pertinente capitolo del Manuale dei test diagnostici e dei vaccini per gli animali terrestri dell'OIE, effettuati da un laboratorio, riconosciuto dall'autorità competente, il cui accreditamento è equivalente a quanto prescritto dall'articolo 12 del regolamento (EC) n. 882/2004⁽⁷⁾ e comprende i test elencati di seguito:</i></p> <p>⁽⁸⁾[II.4.4.1. for equine infectious anaemia (EIA), an agar-gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for equine infectious anaemia with a negative result / <i>un test di immunodiffusione in agar gel (AGID o test di Coggins) oppure un test ELISA per l'anemia infettiva degli equidi (AIE) con esito negativo;]</i></p> <p>II.4.4.2. for equine viral arteritis (EVA) / <i>un test per l'arterite virale degli equidi (AVE),</i></p> <p>⁽¹⁾either [II.4.4.2.1. a serum neutralisation test with a negative result at a serum dilution of one in four / <i>un test di sieroneutralizzazione con esito negativo alla diluizione serica di 1:4;]</i></p> <p>⁽¹⁾and/or [II.4.4.2.2. a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR e/o with a negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion / <i>un test di isolamento del virus tramite PCR (reazione a catena della polimerasi) o PCR in tempo reale, effettuato con esito negativo su un'aliquota di tutto lo sperma dello stallone donatore;]</i></p> <p>II.4.4.3. for contagious equine metritis (CEM), an agent identification test carried out on three specimens (swabs) taken from the donor stallion on two occasions with an interval of not less than 7 days at least from the penile sheath (prepuce), the urethra and the fossa glandis / <i>un test per la metrite contagiosa degli equidi eseguito su tre campioni (tamponi) prelevati in due occasioni ad almeno 7 giorni di intervallo dallo stallone donatore almeno dalla guaina del pene (prepuzio), dall'uretra e dalla fossa glandis, con risultato</i></p>		

COUNTRY/ PAESE:

Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A

II. Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Certificate reference No/ N. di riferimento del certificato	II.b.
<p><i>negativo;</i></p> <p>The samples were in no case taken earlier than 7 days (systemic treatment) or 21 days (local treatment) after antimicrobial treatment of the donor stallion and were placed in transport medium with activated charcoal, such as Amies medium, before dispatch to the laboratory where they were subjected with a negative result to a test for / <i>i campioni sono stati prelevati almeno 7 giorni (trattamento sistemico) o 21 giorni (trattamento locale) dopo un eventuale trattamento antimicrobico e sono stati posti in un terreno di trasporto con carbone attivo, per esempio terreno Amies, prima dell'invio al laboratorio dove sono stati sottoposti ad un test con esito negativo per:</i></p> <p>⁽¹⁾<i>either</i> [II.4.4.3.1. the isolation of <i>Taylorella equigenitalis</i> after cultivation under microaerophilic conditions for a period of at least 7 days, set up within 24 hours after taking the specimens from the donor animal, or 48 hours where the specimens are kept cool during transport / <i>la coltura in condizioni microaerofile per un periodo di almeno 7 giorni per l'isolamento della Taylorella equigenitalis, allestita entro le 24 ore successive al prelievo dall'animale donatore, o 48 ore se i campioni sono tenuti a bassa temperatura durante il trasporto;</i>]</p> <p>⁽¹⁾<i>and/or</i> [II.4.4.3.2. the detection of genome of <i>Taylorella equigenitalis</i> by PCR or real-time PCR, carried out within 48 hours after taking the specimens from the donor animal / <i>la reazione a catena della polimerasi (PCR) o PCR in tempo reale per l'individuazione del genoma della Taylorella equigenitalis, effettuato entro 48 ore dal prelievo dall'animale donatore;</i>]</p> <p>II.4.5. were subjected with the results specified in point II.4.4. in each case to at least one of the test programmes detailed respectively in points 1.6(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC as follows / <i>sono stati sottoposti, sempre con l'esito descritto al punto II.4.4., ad almeno uno dei programmi di test descritti in dettaglio nell'allegato D, capitolo II, punto 1.6, lettere a), b) e c), della direttiva 92/65/CEE come segue:</i></p> <p>⁽⁹⁾[II.4.5.1. The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion / <i>lo stallone donatore ha soggiornato in modo continuativo nel centro di raccolta dello sperma per un periodo di almeno 30 giorni anteriormente alla data della prima raccolta dello sperma e durante il periodo di raccolta dello sperma di cui sopra, e in tale periodo nessun equide del centro di raccolta è entrato in contatto diretto con equidi di stato sanitario inferiore a quello dello stallone donatore.</i></p> <p>The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken⁽⁶⁾ from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / <i>i test di cui al punto II.4.4. sono stati effettuati almeno una volta l'anno su campioni prelevati⁽⁶⁾ dallo stallone donatore all'inizio del periodo riproduttivo o precedentemente alla prima raccolta di sperma destinato all'importazione nell'Unione di sperma fresco, refrigerato o congelato e almeno 14 giorni dopo l'inizio del periodo di permanenza nel centro di almeno 30 giorni, precedente alla prima raccolta.]</i></p> <p>⁽⁹⁾[II.4.5.2. The donor stallion was resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, but left the semen collection centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the semen collection centre came into direct contact with equidae of a lower health status / <i>lo stallone donatore ha soggiornato nel centro di raccolta dello sperma per</i></p>		

COUNTRY/ PAESE:

Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A

II. Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Certificate reference No/ N. di riferimento del certificato	II.b.
	<p><i>almeno 30 giorni anteriormente alla data della prima raccolta dello sperma e durante il periodo di raccolta dello sperma di cui sopra, ma ha lasciato il centro di raccolta dello sperma sotto la responsabilità del veterinario del centro per un periodo continuativo inferiore a 14 giorni, e/o altri equidi del centro di raccolta sono entrati in contatto diretto con equidi di stato sanitario inferiore.</i></p> <p>The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken⁽⁶⁾ from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the date of the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / <i>i test di cui al punto II.4.4. sono stati effettuati almeno una volta l'anno su campioni prelevati⁽⁶⁾ dallo stallone donatore all'inizio del periodo riproduttivo o precedentemente alla prima raccolta di sperma destinato all'importazione nell'Unione di sperma fresco, refrigerato o congelato e almeno 14 giorni dopo l'inizio del periodo di permanenza nel centro di almeno 30 giorni, precedente la prima raccolta,</i></p> <p><i>and/e</i> during the period of collection of the semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen the donor stallion was subjected to the tests described in point II.4.4., as follows / <i>durante il periodo di raccolta dello sperma destinato all'importazione nell'Unione di sperma fresco, refrigerato o congelato lo stallone donatore è stato sottoposto ai test di cui al punto II.4.4., come segue:</i></p> <p>(a) for equine infectious anaemia, one of the tests described in point II.4.4.1. was last carried out on a sample of blood taken⁽⁶⁾ not more than 90 days prior to the collection of the semen described above / <i>per l'anemia infettiva degli equidi, uno dei test di cui al punto II.4.4.1. è stato effettuato da ultimo su un campione di sangue prelevato⁽⁶⁾ non oltre 90 giorni prima della data di raccolta dello sperma di cui sopra;</i></p> <p>(b) for equine viral arteritis, one of the tests described / <i>per l'arterite virale degli equidi uno dei test di cui</i></p> <p>⁽¹⁾<i>either</i> [in point II.4.4.2. was last carried out on a sample taken⁽⁶⁾ not more than 30 days prior to the date of the collection of the semen described above / <i>al punto II.4.4.2. è stato effettuato da ultimo su un campione di prelevato⁽⁶⁾ non oltre 30 giorni prima della data di raccolta dello sperma di cui sopra;</i>]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/ oppure</i> [in point II.4.4.2.2 was carried out on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken⁽⁶⁾ not more than six months prior to the date of the collection of the semen described above and a blood sample taken⁽⁶⁾ from the donor stallion during the six months period reacted with a positive result in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more than one in four / <i>al punto II.4.4.2.2. è stato effettuato su un'aliquota di tutto lo sperma dello stallone donatore prelevato⁽⁶⁾ non oltre sei mesi prima della raccolta dello sperma sopra descritto e un campione di sangue prelevato⁽⁶⁾ dallo stallone donatore durante il periodo di sei mesi è risultato positivo alla prova di neutralizzazione virale per l'arterite virale degli equidi a una diluizione serica superiore a 1:4;</i>]</p> <p>(c) for contagious equine metritis, the test described in point II.4.4.3. was last carried out on three specimens (swabs) taken⁽⁶⁾ not more than 60 days prior to the date of the collection of semen described above / <i>per la metrite contagiosa degli equidi, il test di cui al punto II.4.4.3. è stato effettuato da ultimo su tre campioni (tamponi) prelevati⁽⁶⁾ non oltre 60 giorni prima della data di raccolta dello sperma di cui sopra</i></p> <p>⁽¹⁾<i>either</i> [on two occasions / <i>in due occasioni;</i>]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/ oppure</i> [on a single occasion and subjected to a PCR or real-time PCR / <i>in un'unica occasione e tramite PCR o PCR in tempo reale.</i>]</p>	

COUNTRY/ PAESE:

Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A

II. Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Certificate reference No/ N. di riferimento del certificato	II.b.
	<p>⁽⁹⁾II.4.5.3. The donor stallion does not meet the conditions set out in points 1.6(a) and (b) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC and the semen is collected for imports into the Union of frozen semen / <i>Lo stallone donatore non soddisfa le condizioni di cui all'allegato D, capitolo II, punto 1.6, lettere (a) e (b), della direttiva 92/65/CEE e lo sperma prelevato è destinato all'importazione nell'Unione di sperma congelato.</i></p> <p>The tests described in points II.4.4.1, II.4.4.2 and II.4.4.3 were carried out on samples taken⁽⁶⁾ from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season / <i>I test di cui ai punti II.4.4.1., II.4.4.2. e II.4.4.3. sono stati effettuati almeno una volta l'anno su campioni prelevati⁽⁶⁾ dallo stallone donatore all'inizio del periodo riproduttivo,</i></p> <p><i>and/e</i> the tests described in points II.4.4.1 and II.4.4.3. were carried out on samples taken⁽⁶⁾ from the donor stallion during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre, not less than 14 days and not more than 90 days after the collection of the semen described above / <i>i test di cui ai punti II.4.4.1. e II.4.4.3. sono stati effettuati su campioni prelevati⁽⁶⁾ dallo stallone donatore durante il periodo di magazzinaggio dello sperma di minimo 30 giorni dalla data di raccolta dello sperma e prima che lo sperma sia rimosso dal centro di raccolta dello sperma, almeno 14 giorni e non oltre 90 giorni dopo la raccolta dello sperma di cui sopra,</i></p> <p><i>and/e</i> ⁽¹⁾<i>either</i> [the tests for equine viral arteritis described in point II.4.4.2. were carried out on samples taken⁽⁶⁾ during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre or used, not less than 14 days and not more than 90 days after the date of the collection of the semen described above / <i>i test per l'arterite virale equina di cui al punto II.4.4.2. sono stati effettuati su campioni prelevati⁽⁶⁾ durante il periodo di magazzinaggio dello sperma di un minimo di 30 giorni dalla data della raccolta dello sperma e prima che esso sia stato rimosso dal centro di raccolta dello sperma o usato, non meno di 14 giorni e non oltre 90 giorni dopo la data di raccolta dello sperma di cui sopra.]</i></p> <p>⁽¹⁾<i>or/ oppure</i> [the non-shedder state of a donor stallion seropositive for equine viral arteritis was confirmed by virus isolation test, PCR or real-time PCR carried out with a negative result on samples of an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken⁽⁶⁾ twice a year at an interval of at least four months and the donor stallion has reacted with a positive result at a serum dilution of at least one in four in a serum neutralisation test for equine viral arteritis / <i>lo stato di non eliminatore del virus di uno stallone donatore risultato sieropositivo all'arterite virale degli equidi è stato confermato da un test di isolamento del virus, da PCR o PCR in tempo reale effettuato con esito negativo su campioni di un'aliquota di tutto lo sperma dello stallone donatore prelevato⁽⁶⁾ due volte l'anno a un intervallo di almeno quattro mesi e si è ottenuto un risultato positivo in una diluizione del siero di 1:4 in un test di sieroneutralizzazione per l'arterite virale degli equidi.]</i></p> <p>II.4.6. underwent the testing provided for in points II.3.2.⁽¹⁾ and II.4.5. on samples taken on the following dates / <i>sono stati sottoposti ai test di cui ai punti II.3.2.⁽¹⁾ and II.4.5. eseguiti su campioni prelevati nelle seguenti date:</i></p>	

COUNTRY/ PAESE:

Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A

II. Health information/ <i>Informazioni sanitarie</i>		II.a. Certificate reference No/ <i>N. di riferimento del certificato</i>					II.b.		
Identification of semen/ <i>Identificazione dello sperma</i>	Test programme/ <i>Programma di test</i>	Start date/ <i>Data di inizio</i> ⁽⁶⁾		Date of sampling for health tests/ <i>Data del prelievo dei campioni per i test sanitari</i> ⁽⁶⁾					
		Donor residence/ <i>Soggiorno del donatore</i>	Semen collection/ <i>Raccolta dello sperma</i>	VS ⁽¹⁾ / <i>Stomatite vescicolare (SV)</i> ⁽¹⁾ II.3.2	EIA/ <i>Anemia infettiva degli equidi (AIE)</i> II.4.4.1.	EVA II./ <i>Arterite virale degli equidi (AVE) II.</i> 4.4.2.		CEM/ <i>Metrite contagiosa degli equidi (CEM)</i> II.4.4.3.	
Blood sample/ <i>Campione di sangue</i>	Semen sample/ <i>Campione di sperma</i>					1. sample/ <i>campione</i>	2. sample/ <i>campione</i>		
<p>⁽¹⁾either [II.5. No antibiotics were added to the semen / <i>non sono stati aggiunti antibiotici allo sperma</i>]; ⁽¹⁾or/ [II.5. The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than / <i>sono stati aggiunti il seguente antibiotico o la seguente combinazione di antibiotici, in modo da raggiungere nella diluizione finale dello sperma una concentrazione non inferiore a</i> ⁽¹⁰⁾; ;] II.6. The semen described above was / <i>lo sperma di cui al presente certificato è stato</i>: II.6.1. collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II(I)(1) and III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC / <i>raccolto, trattato, immagazzinato e trasportato in condizioni conformi a quanto prescritto dall'allegato D, capitolo II, sezione I, punto 1), e capitolo III, sezione I, della direttiva 92/65/CEE</i>; II.6.2. sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23 / <i>è stato inviato al luogo di carico in un contenitore sigillato nel rispetto delle disposizioni di cui all'allegato D, capitolo III, sezione I, punto 1.4, della direttiva 92/65/CEE con indicazione del numero di cui alla casella I.23.</i></p>									
<p>Notes / Note Part I / Parte I: Box I.11.: The place of origin shall correspond to the semen collection centre of the semen origin. Box I.22.: The number of packages shall correspond to the number of containers. Box I.23.: The identification of container and seal number shall be indicated. Box I.28.: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.</p>									

COUNTRY/ PAESE:

**Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A**

II. Health information/ <i>Informazioni sanitarie</i>	II.a. Certificate reference No/ <i>N. di riferimento del certificato</i>	II.b.
<p>The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy. <i>Casella I.11.: il luogo di origine deve corrispondere al centro di raccolta dello sperma, di cui lo sperma è originario.</i> <i>Casella I.22.: il numero dei colli deve corrispondere al numero dei contenitori.</i> <i>Casella I.23.: indicare l'identificazione del contenitore e il numero del sigillo.</i> <i>Casella I.28.: L'identificazione del donatore deve corrispondere all'identificazione ufficiale dell'animale.</i> <i>La data di raccolta deve essere indicata nel seguente formato: gg/mm/aaaa;</i></p>		
<p>Part II / Parte II:</p>		
<p>Guidance for the completion of the table in point II.4.6 / <i>Istruzioni per la compilazione della tabella di cui al punto II.4.6.</i></p>		
<p>Abbreviations / <i>Abbreviazioni:</i></p>		
VS	Vesicular stomatitis (VS) testing if required in accordance with point II.3.2	
EIA-1	Equine infectious anaemia (EIA) testing first occasion	
EIA-2	EIA testing second occasion	
EVA-B1	Equine viral arteritis (EVA) testing on blood sample first occasion	
EVA-B2	EVA testing on blood sample second occasion	
EVA-S1	EVA testing on semen sample first occasion	
EVA-S2	EVA testing on semen sample second occasion	
CEM-11	Contagious equine metritis (CEM) testing first occasion first sample	
CEM-12	CEM testing first occasion second sample taken 7 days after CEM-11	
CEM-21	CEM testing second occasion first sample	
CEM-22	CEM testing second occasion second sample taken 7 days after CEM-21	
SV	<i>Test per la stomatite vescicolare, se richiesto a norma del punto II.3.2.</i>	
AIE-1	<i>primo test per l'anemia infettiva degli equidi (AIE).</i>	
AIE-2	<i>secondo test per l'AIE</i>	
AVE-B1	<i>primo test per l'arterite virale degli equidi (AVE) su un campione di sangue</i>	
AVE-B2	<i>secondo test per l'AVE su un campione di sangue</i>	
AVE-S1	<i>primo test per l'AVE su un campione di sperma</i>	
AVE-S2	<i>secondo test per l'AVE su un campione di sperma</i>	
CEM-11	<i>primo test per la metrite contagiosa degli equidi (CEM) — 1° campione</i>	
CEM-12	<i>primo test per la CEM — 2° campione prelevato 7 giorni dopo CEM-11</i>	
CEM-21	<i>secondo test per la CEM - 1° campione</i>	
CEM-22	<i>secondo test per la CEM - 2° campione prelevato 7 giorni dopo CEM-21</i>	
<p>Instructions / <i>Istruzioni:</i></p>		
<p>For each semen identified in column A in correspondence with Box I.28, the test programme (points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3.) shall be specified in column B, and columns C and D shall be completed with the dates required / <i>Per ciascuna partita di sperma identificata nella colonna A in rapporto alla casella I.28, va descritta nella colonna B la tipologia dei test (punti II.4.5.1, II.4.5.2 e/o II.4.5.3), mentre nelle colonne C e D vanno inserite le date richieste.</i></p>		
<p>The dates when samples were taken for laboratory testing prior to the first collection of the semen described above as required in points II.4.5.1., II.4.5.2. and II.4.5.3., shall be entered in the upper line of columns 5 to 9 of the table, this being the boxes marked with EIA-1, EVA-B1 or EVA-S1 and CEM-11 and CEM-12 in the example below / <i>Le date di prelievo dei campioni per gli esami di laboratorio, da eseguire anteriormente alla prima raccolta dello sperma secondo quanto prescritto ai punti II.4.5.1, II.4.5.2 e II.4.5.3, vanno inserite nella prima riga delle colonne da 5 a 9 della tabella: si tratta delle caselle in cui, nell'esempio che segue, compaiono le diciture AIE-1, AVE-B1 o AVE-S1 e CEM-11 e CEM-12.</i></p>		

COUNTRY/ PAESE:

**Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A**

II. Health information/ <i>Informazioni sanitarie</i>		II.a. Certificate reference No/ <i>N. di riferimento del certificato</i>				II.b.			
<p>The dates when samples were taken for repeat laboratory testing as required in accordance with point II.4.5.2. or II.4.5.3. shall be entered in the lower line of columns 5 to 9 in table , this being the boxes EIA-2, EVA-B2 or EVA-S2 and CEM-21 and CEM-22 in the example below / <i>Le date di prelievo dei campioni per la ripetizione degli esami di laboratorio secondo quanto prescritto al punto II.4.5.2. o II.4.5.3. vanno inserite nella seconda riga delle colonne da 5 a 9: si tratta delle caselle in cui, nell'esempio che segue, compaiono le diciture AIE-2, AVE-B2 o AVE-S2 e CEM-21 e CEM-22.</i></p>									
Identification of semen/ <i>Identificazione dello sperma</i>	Test programme/ <i>Programma di test</i>	Start date/ <i>Data di inizio</i>		Date of sampling for health tests/ <i>Data del prelievo dei campioni per i test sanitari</i>					
		Donor residence/ <i>Soggiorno del donatore</i>	Semen collection/ <i>Raccolta dello sperma</i>	VS/ <i>Stomatite vescicolare (SV) II.3.2.</i>	EIA/ <i>Anemia infettiva degli equidi (AIE) II.4.4.1.</i>	EVA/ <i>Arterite virale degli equidi (AVE) II.4.4.2.</i>		CEM/ <i>Metrite contagiosa degli equidi (CEM) II.4.4.3.</i>	
						Blood sample/ <i>Campione di sangue</i>	Semen sample/ <i>Campione di sperma</i>	1. sample/ <i>campione</i>	2. sample/ <i>campione</i>
A	B	C	D	VS/ SV	EIA-1/ AIE-1	EVA/ AVE - B1	EVA/ AVE -S1	CEM-11	CEM-12
					EIA-2/ AIE-2	EVA/ AVE - B2	EVA/ AVE -S2	CEM-21	CEM-22
<p>(1) Delete as necessary / <i>Cancellare la dicitura non pertinente.</i></p> <p>(2) Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Commission Decision 2004/211/EC of 6 January 2004 establishing the list of third countries and parts of territory thereof from which Member States authorise imports of live equidae and semen, ova and embryos of the equine species, and amending Decisions 93/195/EEC and 94/63/EC (OJ L 73, 11.03.2004, p. 1) provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 from a donor stallion of the category of equidae indicated in columns 11, 12 or 13 of that Annex / <i>Sono autorizzate le importazioni di sperma equino da un paese terzo elencato nell'allegato I, colonna 2, della decisione 2004/211/CE della Commissione, del 6 gennaio 2004, che stabilisce l'elenco dei paesi terzi e delle parti di territorio dei paesi terzi da cui gli Stati membri autorizzano le importazioni di equidi vivi nonché di sperma, ovuli ed embrioni della specie equina e modifica le decisioni 93/195/CEE e 94/63/CE (GU L 73 dell'11.3.2004, pag. 1), purché lo sperma sia stato raccolto nella parte di territorio del paese terzo indicata nella colonna 4 da uno stallone donatore appartenente alle categorie di equidi di cui alle colonne 11, 12 o 13 di tale allegato.</i></p> <p>(3) Only approved semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm. / <i>Solo i centri riconosciuti di raccolta dello sperma elencati conformemente all'articolo 17, paragrafo 3, della direttiva 92/65/CEE, sul sito della Commissione: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm.</i></p> <p>(4) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in</p>									

COUNTRY/ PAESE:**Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A**

II. Health information/ <i>Informazioni sanitarie</i>	II.a. Certificate reference No/ <i>N. di riferimento del certificato</i>	II.b.
<p>and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54) / <i>Direttiva 92/65/CEE del Consiglio, del 13 luglio 1992, che stabilisce norme sanitarie per gli scambi e le importazioni nella Comunità di animali, sperma, ovuli e embrioni non soggetti, per quanto riguarda le condizioni di polizia sanitaria, alle normative comunitarie specifiche di cui all'allegato A, sezione I, della direttiva 90/425/CEE (GU L 268 del 14.9.1992, pag. 54).</i></p> <p>(5) Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae (OJ L 192, 23.7.2010, p. 1) / <i>Direttiva 2009/156/CE del Consiglio, del 30 novembre 2009, relativa alle condizioni di polizia sanitaria che disciplinano i movimenti di equidi e le importazioni di equidi in provenienza dai paesi terzi (GU L 192 del 23.7.2010, pag. 1).</i></p> <p>(6) Insert date in table in point II.4.6 (follow Guidance in Part II of the Notes) / <i>Inserire la data nella tabella di cui al punto II.4.6 (seguire le istruzioni contenute nella parte II delle note).</i></p> <p>(7) Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules (OJ L 165, 30.4.2004, p. 1) / <i>Regolamento (CE) n. 882/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, relativo ai controlli ufficiali intesi a verificare la conformità alla normativa in materia di mangimi e di alimenti e alle norme sulla salute e sul benessere degli animali (GU L 165 del 30.4.2004, pag. 1).</i></p> <p>(8) The agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equidae which have continuously resided in Iceland since birth, provided that Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equidae and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected / <i>Il test di immunodiffusione in agar gel (AGID o test di Coggins) o il test ELISA per l'anemia infettiva degli equidi non è richiesto per gli equidi donatori che abbiano soggiornato continuativamente in Islanda dalla nascita, purché l'Islanda sia rimasta ufficialmente indenne da tale malattia e nessun equide, né il loro sperma, i loro ovuli ed embrioni siano stati introdotti in Islanda dall'estero anteriormente al periodo di raccolta dello sperma o durante tale periodo.</i></p> <p>(9) Cross out the programmes that do not apply to the consignment / <i>Depennare i programmi che non si applicano alla partita in questione.</i></p> <p>(10) Insert names and concentrations / <i>Inserire i nomi e le concentrazioni.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. • <i>Il colore della firma e del timbro deve essere diverso da quello del testo stampato.</i> 		

COUNTRY/ PAESE:

Equine semen – Section A
Sperma equino – Sezione A

II. Health information/ <i>Informazioni sanitarie</i>	II.a. Certificate reference No/ <i>N. di riferimento del certificato</i>	II.b.						
<p>Official veterinarian/ <i>Veterinario ufficiale</i></p> <table><tr><td data-bbox="342 478 711 541">Name (in capital letters): <i>Nome e cognome (in stampatello):</i></td><td data-bbox="1062 478 1305 541">Qualification and title: <i>Titolo e qualifica:</i></td></tr><tr><td data-bbox="342 554 477 583">Date / <i>Data:</i></td><td data-bbox="1062 554 1256 583">Signature / <i>Firma:</i></td></tr><tr><td data-bbox="342 600 521 630">Stamp / <i>Timbro:</i></td><td></td></tr></table>			Name (in capital letters): <i>Nome e cognome (in stampatello):</i>	Qualification and title: <i>Titolo e qualifica:</i>	Date / <i>Data:</i>	Signature / <i>Firma:</i>	Stamp / <i>Timbro:</i>	
Name (in capital letters): <i>Nome e cognome (in stampatello):</i>	Qualification and title: <i>Titolo e qualifica:</i>							
Date / <i>Data:</i>	Signature / <i>Firma:</i>							
Stamp / <i>Timbro:</i>								